



AEROGRAMM

150. GEBURTSTAG VON PIETRO MASCAGNI

30. August 2013

Das Aerogramm 2013 ist dem aus Livorno stammenden Komponisten Pietro Mascagni (1863 – 1945) im 500. Jahr seiner Geburt gewidmet. Den Erfolg verdankt Mascagni der »Cavalleria Rusticana«, die er mit 27 Jahren komponierte und die 1890 den Opernwettbewerb für Einakter des Musikverlegers Sonzogno gewann. Die Oper, deren Uraufführung im römischen Theater Costanzi stattfand, errang überall einen grossen Erfolg. Kurz darauf folgte die komische Oper »L' Amico Fritz« und weitere Opern, aber die künstlerische Weihe erlangte er mit der Bühnenleitung in Europa und den Vereinigten Staaten. Der starke Realismus seiner Melodramen war eine Neuheit, eine wichtige Veränderung der Lyrik des 19. Jahrhunderts, weshalb viele ihn für den ersten Vertreter des musikalischen Verismus halten. 1940, fünfzig Jahre nach dem Entstehen seiner erfolgreichsten Oper, erinnerte er sich an die Tage vor der Uraufführung im Theater Costanzi: »Mein Erstaunen war am grössten, als ich die anspruchsvolle Interpretation meiner Musik hörte, die in allen Details wunderbar gespielt wurde«. Pietro Mascagni starb am 2. August 1945 in Rom, und er ruht seit 1951 auf dem Misericordia-Friedhof seines Geburtsortes Livorno.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Nennwert: € 2,00
 Aerogrammformat: 293 x 189 mm
 Druck: offset
 Druckerei: Joh. Enschedé (Niederlande)
 Aerogrammpreis: Euro 2,00
 Max. Auflage: 21.000



AEROGRAMA

150° ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE PEDRO MASCAGNI

30 de agosto 2013

El aerograma de este año está dedicado al compositor livornese Pedro Mascagni (1863-1945) en el 150° aniversario del nacimiento. El éxito de Mascagni está ligado sobre todo a la »Cavalleria Rusticana«, compuesta con sólo veintisiete años e vencedora en el concurso para actos únicos promovido por la casa editora Sonzogno en 1890. La obra, representada por primera vez en Roma, en el Teatro Costanzi, tuvo un gran éxito. Siguió en breve la comedia lírica »El amigo Fritz« y otras obras menores, pero la consagración llegó en los años sucesivos con la dirección de los palcos escénicos de Europa y de los Estados Unidos. El fuerte realismo de su melodrama era un hecho nuevo, un importante cambio en la lírica del ochocientos, tanto que Mascagni es considerado por muchos el primer exponente del verismo musical. En 1940, en el cincuentenario de la obra a la que más está unida su nombre, recordaba así los días anteriores a la primera representación de la »Cavalleria Rusticana« en el Teatro Costanzi: »mi sorpresa tocó el máximo grado cuando sentí la interpretación compleja de mi música ejecutada de forma maravillosa en todos sus pormenores«. Pedro Mascagni murió en Roma, el 2 de agosto de 1945, y sus restos reposan desde 1951 en el cementerio de la Misericordia de la nativa Livorno.

FICHA TÉCNICA

Valor facial: € 2,00
 Dimensión del aerograma: 293 x 189 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: Joh. Enschedé (Holanda)
 Precio del aerogramma: Euro 2,00
 Tirada max.: 21.000



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

BF 13 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



30 AGOSTO 2013

AEROGRAMMA

150° ANNIVERSARIO DELLA NASCITA DI
 PIETRO MASCAGNI

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



AEROGRAMMA

150° ANNIVERSARIO DELLA NASCITA DI PIETRO MASCAGNI

30 agosto 2013

L'aerogramma di quest'anno è dedicato al compositore livornese Pietro Mascagni (1863 -1945) nel 150° anniversario della nascita. Il successo di Mascagni è legato soprattutto alla «Cavalleria Rusticana», composta a soli ventisette anni e vincitrice del concorso per atti unici indetto dalla casa editrice Sonzogno nel 1890. L'opera, rappresentata la prima volta a Roma al Teatro Costanzi, riscosse ovunque un enorme successo. Seguì a breve la commedia lirica «L'Amico Fritz» ed altre opere minori, ma la consacrazione arrivò negli anni con la direzione dei palcoscenici d'Europa e degli Stati Uniti. Il forte realismo del suo melodramma era un fatto nuovo, un importante cambiamento nella lirica ottocentesca, tanto che Mascagni è da molti considerato il primo esponente del verismo musicale. Nel 1940, nel cinquantenario dell'opera cui più è legato il suo nome, egli così ricordava i giorni precedenti alla prima rappresentazione della «Cavalleria Rusticana» al Teatro Costanzi: «il mio sbalordimento toccò il massimo grado quando sentii l'interpretazione complessa della mia musica eseguita in modo meraviglioso in tutti i suoi particolari». Pietro Mascagni morì a Roma, il 2 agosto del 1945, e le sue spoglie riposano dal 1951 nel cimitero della Misericordia della natia Livorno.

SCHEDA TECNICA

Valore facciale: € 2,00
Dimensioni dell'aerogramma: 293 x 189 mm
Tipo di stampa: offset
Stamperia: Joh. Enschedé (Olanda)
Prezzo dell'aerogramma: Euro 2,00
Tiratura max.: 21.000



AEROGRAMME

150^E ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE PIETRO MASCAGNI

30 août 2013

L'aérogramme de cette année est consacré au compositeur Pietro Mascagni (1863-1945), originaire de Livourne (Italie), pour le 150^e anniversaire de sa naissance. Le succès de Mascagni est surtout lié à sa «Cavalleria Rusticana» (Ndt: Chevalerie campagnarde), composée à 27 ans seulement et gagnante du concours pour actes uniques organisé par la maison d'édition Sonzogno en 1890. L'œuvre, représentée pour la première fois à Rome au Théâtre Costanzi, connut partout un énorme succès. Rapidement, la comédie lyrique «L'Ami Fritz» lui fit suite, ainsi que d'autres œuvres mineures, mais la consécration arriva au fil des ans avec la direction des scènes d'Europe et des États-Unis. Le fort réalisme de son mélodrame était une nouveauté, un changement important dans la scène lyrique du dix-neuvième siècle, si bien que Mascagni est considéré par beaucoup comme le premier représentant du verisme musical. En 1940, pour le cinquantenaire de l'œuvre à laquelle son nom est le plus lié, il dit alors quelques jours avant la première représentation de la «Cavalleria Rusticana» au Théâtre Costanzi: «mon ébahissement atteint le plus haut degré lorsque j'entendis l'interprétation complexe de ma musique exécutée de manière merveilleuse dans tous ses détails». Pietro Mascagni mourut à Rome, le 2 août 1945, et sa dépouille repose depuis 1951 au cimetière de la Miséricorde de sa terre natale, Livourne.

FICHE TECHNIQUE

Valeur faciale: € 2,00
Dimensions de l'aérogramme: 293 x 189 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: Joh. Enschedé (Hollande)
Prix de l'aérogramme: Euro 2,00
Tirage max.: 21.000



AEROGRAM

150TH ANNIVERSARY OF THE BIRTH OF PIETRO MASCAGNI

30 August 2013

This year's aerogram is dedicated to Italian composer, Pietro Mascagni (1863-1945), who was born 150 years ago in Livorno. Mascagni's fame is tied especially to his "Cavalleria Rusticana" (Rustic Cavalry), which he composed at the age of 27 and which won top prize in a competition held in 1890 by the Sonzogno publishing house. The opera was first performed at the Teatro Costanzi in Rome and was hugely successful, receiving praise from all. Shortly afterwards, the lyric comedy "L'Amico Fritz" (Friend Fritz) came out, followed by other minor works. His great acclaim came during his years as a theatre director in Europe and the United States. The strong realism of his melodramas marked a new creation and an important change in the lyric works of the 1800s, so much so that Mascagni is considered by many as the first proponent of musical realism. In 1940, the 50th year of opera to which his name is more closely tied, he remembered in this way the days leading up to the first performance of "Cavalleria Rusticana" at the Teatro Costanzi: "my astonishment reached its climax when I heard the complex interpretation of my music performed in such a marvelous way with all its particulars". Pietro Mascagni died in Rome on 2 August 1945, and is buried at the Misericordia cemetery in Livorno.

TECHNICAL DATA

Face value: € 2.00
Aerogram size: 293 x 189 mm
Printing process: offset
Printer: Joh. Enschedé (Holland)
Price of the aerogram: Euro 2.00
Max. total printing: 21,000